



The Rainbow Promise

又見彩虹

高一辛 瞿以情、瞿以智、吳芊樂、高顯瑄

目錄

01

緣起

- 緣由與動機
- 生態與人文問題
(過去與現況)

02

生態問題

- 行程
- 行動

03

人文問題

- 目標
- 資源

04

心得

- 克服的困難
- 國際在地化

The background is a solid blue color. It features several abstract geometric shapes: a red zigzag line in the top left, a pink triangle with a red circle partially overlapping it in the top right, a red triangle with pink rectangular bars radiating from its base in the bottom left, and another red zigzag line in the bottom right. In the center, the characters '緣起' are enclosed in a white rectangular border.

緣起

- 
- 
- 觀看電影《賽德克·巴萊》
 - 獵人巴萬先生蒞校演講
 - 至眉溪部落及清流部落走讀
- 

電影之後的賽德克族?



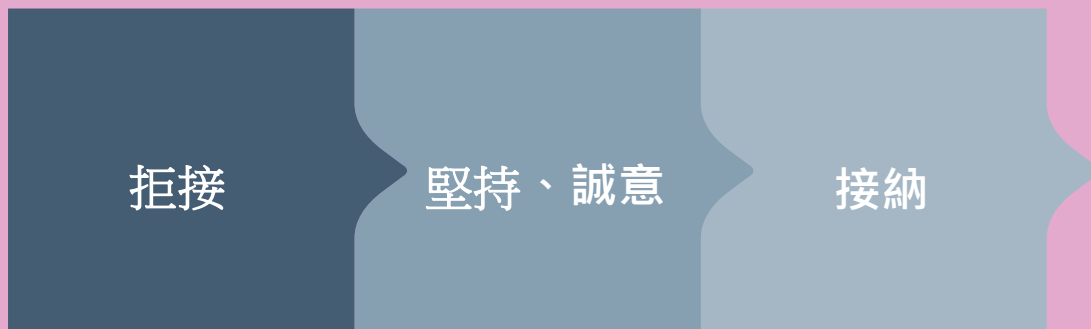
地緣關係



- 與部落建立緊密連結

- 近五、六年的合作溝通 ➡ 從中建立信任、看見我們的真誠

- 態度轉變



The background is a solid blue color. It features several abstract geometric shapes: a red zigzag line in the top left, a pink triangle with a red circle around it in the top right, a red triangle with pink dashed lines radiating from it in the bottom left, and a red zigzag line in the bottom right.

環境保育

環境摧殘

- 原具有豐富生態
- 日治時期種植水稻
- 政府徵收
- 族人為賺錢大量捕捉蝴蝶做標本

(1960-1970)

- 七二水災**(2004)**
- 八八風災**(2009)**



部落環境現況

- 發現科技對自然的幫助是有限的
- 族人的努力、與大自然共存
- 部落的特有生物再度出現了(蝴蝶、蜻蜓、螢火蟲)
- 現已有生態保護園區



環境復育後

昆蟲種類	過去	複育後
蝴蝶	218	235
蜻蜓	10+	40-50



計畫 Part 1:

義工服務



志工活動



志工活動



志工時程

☒ 1月20日-1月23日
寒假志工

☐ 7月22日-7月25日
暑期志工

☐ 6月2日-6月5日
因疫情取消

☐ 12月1日-12月4日
志工服務

The background is a solid blue color. It features several abstract geometric shapes: a red zigzag line in the top left, a pink triangle with a red circle around it in the top right, a red triangle with pink dashed lines in the bottom left, and a red zigzag line in the bottom right.

文化復振

知識系統式微

- 青年不穩定
- 部落的年輕人學經歷高
- 工作縣市在外，返鄉時較不會關心公共事務
- 賽德克族傳承文化之方式

計畫 Part 2:

文化推廣



近程計畫

Step 1. 大量閱讀部落資料

1、計畫緣起

1、提案動機：

東岸部落（程過程中累積保存等珍貴紀錄。料，是觀照近代的背景之下，雖件不佳、人力不管理，實為缺憾的資料內容，以給予專業技術建網站），逐一將效利用且具管理成果與經驗模式

2、執行地點討

3、問題現況：

雖然很希望盡內容資料，但由於本資料、照片、影技術能力，本計畫內容數位化期開發設計，則持統，同時也連結與數位化相關成果與

4、其他說明：

2、計畫目標

1、具體目標：

本計畫規劃以過此數位化的過程料庫裡的「知識」

壹、計畫願景與目標

生態旅遊是到自然或相對未習、研究及體驗，不僅儘量減少然保育、社區經濟及社區發展有善當地居民之生活福祉，是結合旅遊源自於人類對環境倫理及環境教育及解說服務，使訪客對旅習與友善的互動。（Andy Drum The International Ecotourism Soci

社區生態旅遊是指以社區為上擁有實質的主控權及參與，而它特別強調社區在文化及永續環任、社區就業和經濟收入等福祉康的優質社區，如果發展生態旅

要對數位內容管理有充分的瞭解就必須加強metadata的研究及瞭解，

數位內容的管理核心就是後設資料（metadata），後設資料的擬訂與建置是本計畫的一項核心工作。根據美國地質調查局（United States Geological Survey，簡稱USGS）（1999）指出，後設資料包括「描述資料特色的各種訊息，它通常使用於提供資料產品的記錄。本質上，後設資料是回答資料被記錄時的各種有關誰？什麼？何時？為何？如何？等問題。」；metadata也稱為「元資料」或「詮釋資料」（陳亞寧、陳淑君，1999）；在資訊組織界最普遍的解釋是「data about data」，意指有關資料的資料，即資料之描述性資訊（陳昭珍，2000）。針對metadata的文獻資料非常多，多以主題輔助資料呈現，可見metadata可以運用在許多領域的研究上，且為數位典藏計畫之數位化工作的基石（翟振孝，2004；詹中孚，2007）。

後設資料實際的功能不僅是「描述」數位化內容，它也可以用來「紀錄與辨識」內容，並作為資訊資源經營管理的基礎（林玉雲，2003）。一

初稿

Alan Tongan advocates for a environment, agricultural education, through the help of education, through the help of food, and by combining the tri educational experience activit finally end on a dining table. T local community. By getting to through teaching instructions, rich and diverse learning experience learn to respect and care for t and enjoyably", by focusing on table" and " rebuild our taste". enjoying the fun of cooking.

1. flowers

Along Tongan has a riri flower viewing season and prunus all bloom s mountains and hills, m weekend leisurely whil maple leaves

P1 a

1東海岸部族ナビゲーション
2東海岸部族「人間と自然の追求」
3エコロジー工業化
コロジ、生産、生活のバラとを願っています。「エコ活動は、訪問者が部族のエコさらには地域の生活を体験作用することができます。機親密な感情的なつながりを取り組み合わせて、部族の生態系光環境・観光の国際地図。

P1 b

1伝統的な狩猟体験
2セデック族は狩猟が得意な人ではありません。獲物の量は、そのため、すべてのセデック族で狩猟場に行き始めました。性を理解して、将来勇敢なハ介、狩猟トラップの指導、伝

P1 c

1伝統的な織りの経験
2セデック族の女性は、幼い頃備に加えて、家族に対するセ性は家族全員の服を織るためする必要があります。織りの紹

p. 1
F.

1. Clase de cocina Pu La l
2. enseñanza de la cocina
3. La Tribu de Alan Tongan entorno ecológico, sino cocina Pu La Ley ofrece hardware y materiales c aprendan felices. A part locales presentan los in combinados con la exp conjuntamente el desar la ecología y el agricultu alimentaria y agrícola s del conocimiento del tie enseñanza, cocina y co experiencias de aprend también aprender sobre de "reconstruir el tiempo "comer bien", heredar la de cocinar.
4. recolección de alimento
5. disfrutando de las comi

p. 2
E.

1. Información de Transporte público
2. transporte público
3. Tome el tren a la estación Tome el autobús a Puli: expreso de alta velocidad: Autobús hacia Nanfeng de Alan Tongan. (alredre
4. conducir solo

p.1
A.

1. Alang Tongan carte de navigation]
2. Alang Tongan poursuit d'établir un mode de vie pour les humanités qui est harmonieux avec la nature. Nous espérons que par combinés d'industrialiser l'écologie et ecologicaliser l'industrie pour former un espoir en localisation qui atteint l'écologie, l'industrie, et la vie ont équilibre. En même temps, il construit les activités d'écotourisme qui ont développé d'écologie, d'exquises, et de durabilité. Ce sont laissons les touristes venir dans les tribes pas seulement pour faire du tourisme, mais pour ressentir l'ambiance tribale. Et plus loin à travers l'expérience de la vie locale pour avoir l'opportunité d'interagir avec la nature, à travers l'infection indirecte de l'espace et de l'environnement, retrouver le lien émotionnel intime avec la terre, et en même temps combiner la mémoire historique et le patrimoine culturel et les activités industrielles, pour parvenir à la mise en place d'une gestion durable de l'environnement industriel et façonner un environnement touristique convivial pour développer le territoire international de l'éco-tourisme tribal.

B.

1. Expérience de chasse traditionnelle
2. La Seediq est une tribu bonne à la chasse. La chasse n'est pas seulement pour la nourriture et l'habillement. L'abondance des proies affecte le prestige et le statut des hommes dans la tribu. Par conséquent, chaque homme Seediq se rend sur le terrain de chasse avec son père à l'âge de 13 ou 14 ans pour chasser, apprendre sur la chasse aux gaya et aux compétences liées à la chasse, et deuxièmement, connaître la proie et ses habitudes de cueillette, afin de devenir un chasseur féroce à l'avenir. Activités : Initiation à la chasse traditionnelle et au gaya, enseignement des pièges de chasse,

中程計畫



國內：邀請政府機關給予部落資源及支持

- 原住民委員會
- 南投縣縣長
- 仁愛鄉鄉長
- 埔里鎮鎮長

縣長室

為資安考量內容請勿含："/\# 等特殊符號

我們是普台高中一年辛班學生——吳芊樂、高顯瑄、瞿以智、瞿以情。去年底，我們和南豐社區的理事長——王嘉勳理事長訪談後，看見賽德克文化所面臨的困境，並且決定幫忙改善其文化傳承的問題。經過和眉溪部落的討論，我們開始大量閱讀部落所提供的資料，並將其翻譯成多國語言。在此，我們懇請貴機構提供

※字數不限,當文字內容已填滿,表格右邊則會出現捲軸

(+)增加附件欄位

每個檔案大小請勿超過10MB

讓世界看見他們

United Nation

聯合國

**Centre Culturel de
Taiwan à Paris**

駐法國台灣文化中心

Cámara de Comercio Española

西班牙商務辦事處

**Japan-Taiwan Exchange
Association**

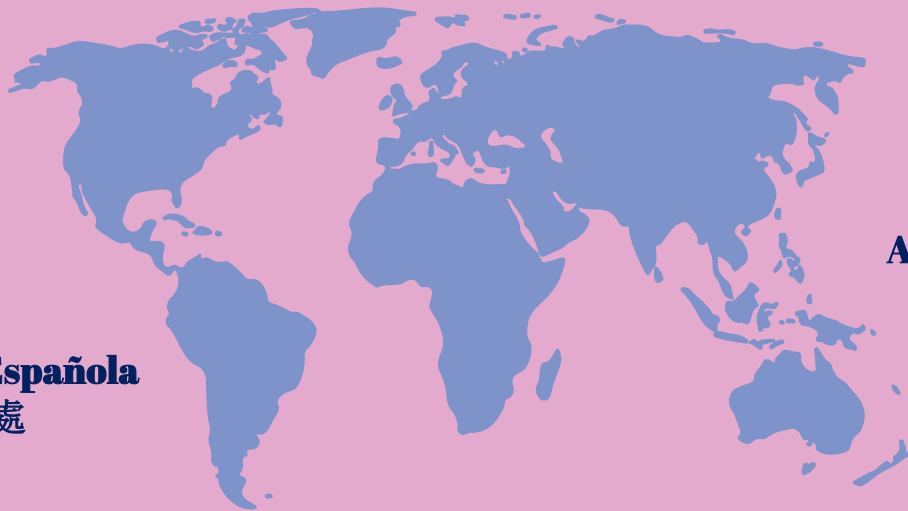
公益財團法人日本
台灣交流協會

American Institute in Taiwan

美國在台協會

British Office Taipei

英國在台辦事處



遠程計畫

1. 走進教育：至部落仁愛鄉南豐國小

- 讓部落的孩童認同自己的文化
- 與南豐國小校長討論
- 教導小學生英、日、法、西
- 時間：
 - 志工時間: 實際教學

2. 拍攝部落介紹影片

期程：

- 第一次探勘 **6月24日**
- 第二次探勘 **7月22日-7月25日**
- 第三次探勘 **8月25日**
- 正式拍攝 **9月9日**



期許 成果

生態保育

- 延續生態保育
- 改善自然環境



文化復振

- 部落：強化文化繼承
- 社會：讓社會大眾更認識部落
- 校內：延續眉溪志工和翻譯活動

4 QUALITY
EDUCATION



8 DECENT WORK AND
ECONOMIC GROWTH



11 SUSTAINABLE CITIES
AND COMMUNITIES



永續發展目標

聯合國通過可持續發展目標
以確保所有人享有和平與繁榮



4

良質教育



8

體面工作和
經濟成長



11

永續城鄉

The background is a solid dark blue. It features several abstract geometric elements: a pink triangle with three blue rectangular bars at its base in the top-left; a pink zigzag line in the top-right; a blue zigzag line in the bottom-left; and a pink triangle partially enclosed by a blue circular arc in the bottom-right.

面對困難 解決方式

困難

疫情肆虐

無法走進部落
打亂原本安排

文獻翻譯

表達精確度
信、達、雅

既有偏見

缺乏金錢和
現代科技輔助

心得

解決

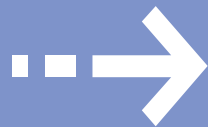
調整行程

成立翻譯小組
詢問部落
母語老師多次校稿

尊重、耐心
實地走進部落

錢？

政府補助



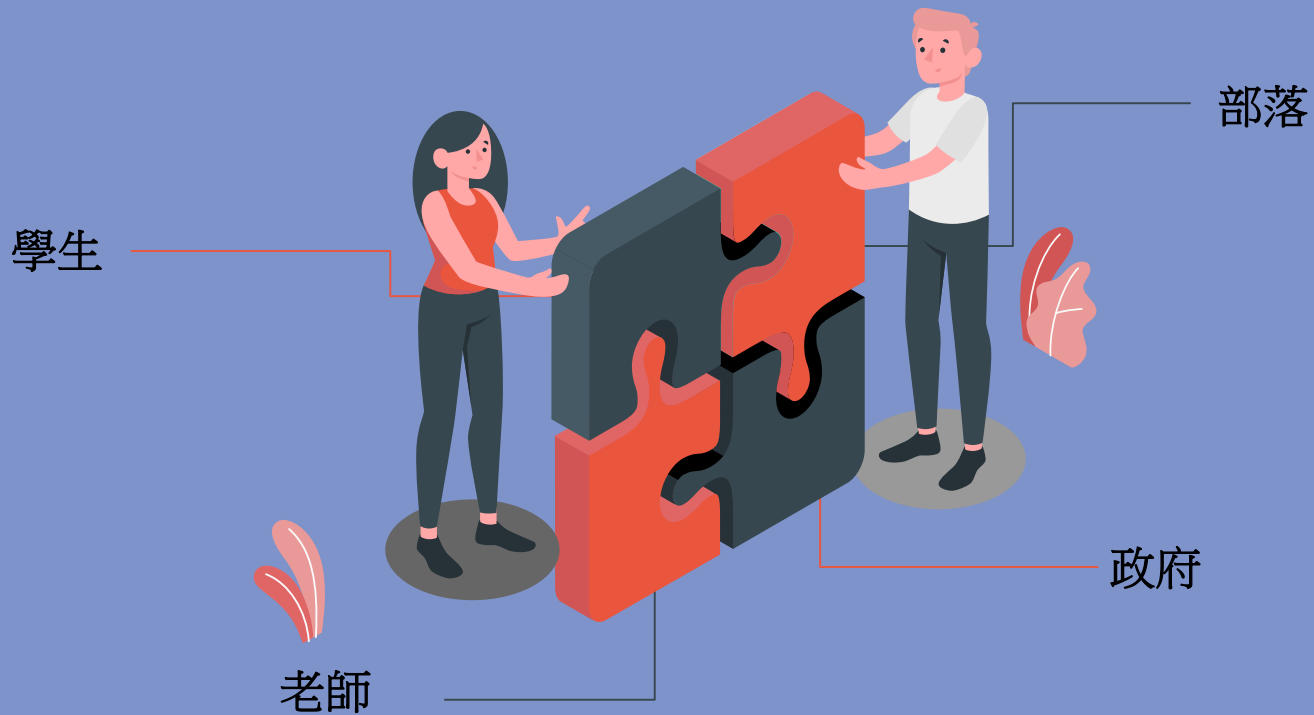
將人帶入部落

創造就業機會

人力



團隊合作

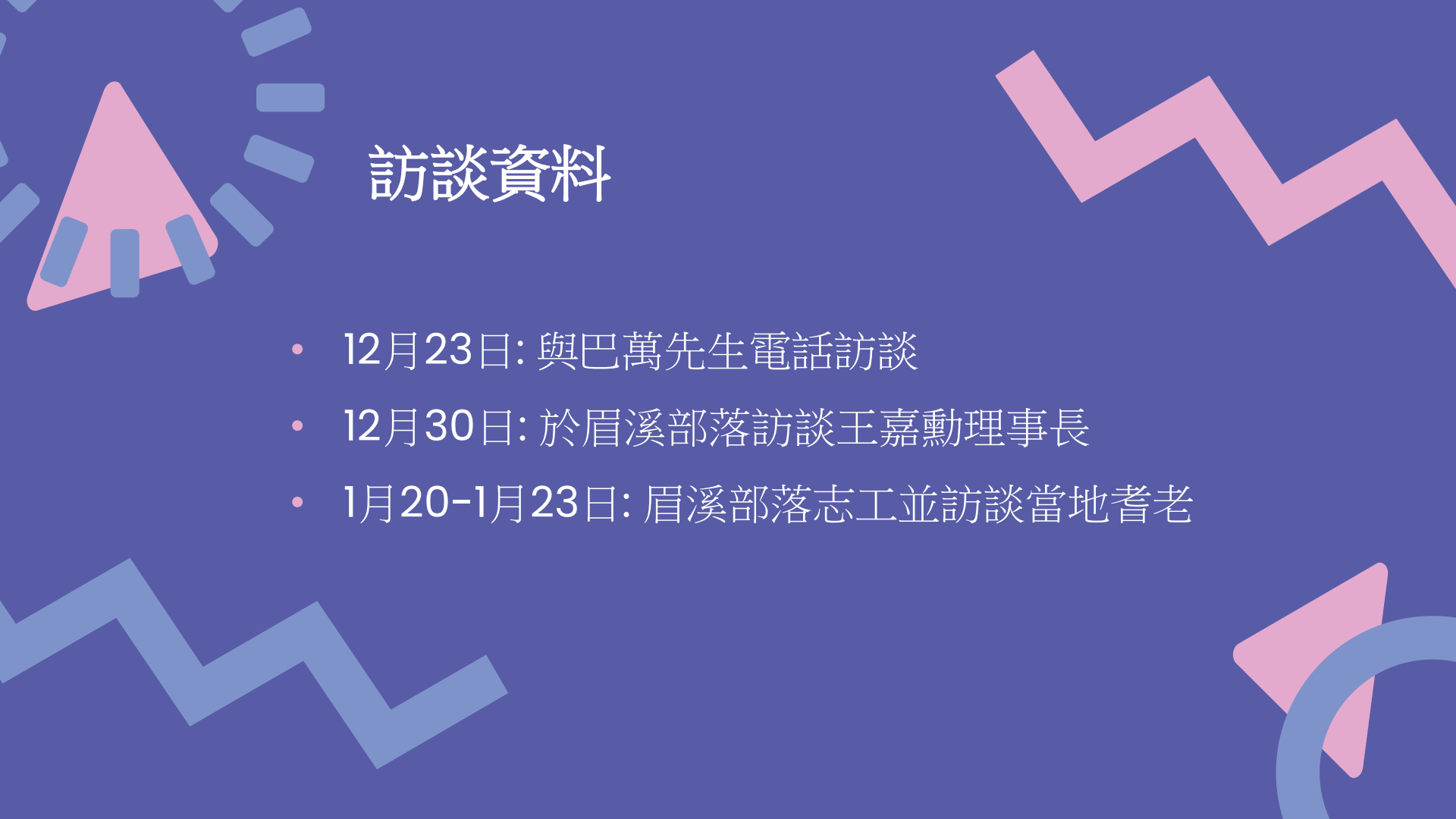




我們的收穫:

國際在地化 **Glocalization**





訪談資料

- 12月23日: 與巴萬先生電話訪談
- 12月30日: 於眉溪部落訪談王嘉勳理事長
- 1月20-1月23日: 眉溪部落志工並訪談當地耆老

參考資料

- <https://morakot.nstm.gov.tw/>
- https://www.youtube.com/watch?v=e-fbH6i_uyw
- <https://www.nine.com.tw/page/about/index.aspx?kind=102&lang=TW>
- <https://www.cip.gov.tw/zh-tw/index.html>
- <https://futurecity.cw.com.tw/article/1867>
- <https://nfps.ntct.edu.tw/>
- http://www.tipp.org.tw/aborigines_info.asp?A_ID=2
- <https://smiletaiwan.cw.com.tw/article/930>
- http://bw.homeland.org.tw/recreate/ins.php?index_id=189&index_m_id=62
- http://bw.homeland.org.tw/recreate/ins.php?index_id=189&index_m_id=62



感謝

- 研華基金會及學校
 - 巴萬賢伉儷、王嘉勳理事長協助
 - 南投縣政府提供拍影片資金協助
 - 所有參與寒假志工的高一辛同學
 - 所有參與翻譯活動的老師及同學
- 
- 

感謝

- 英語：
 - 翻譯: 瞿以情、瞿以智、李紘宇同學
 - 校稿: Mr. Braden Rico、吳旻娟老師、曾國彰老師、駱智杰老師
- 日語
 - 翻譯: 杉山昭瑞、林珊羽、柯昀汝、曾子翔、劉人憲同學
 - 校稿: 石川 剛 先生、黃惠君老師
- 法語
 - 翻譯: 吳芊樂、吳亭頤同學
 - 校稿: Mr. Alizard Guenole、陳姿叡老師
- 西班牙語
 - 翻譯: 高顯瑄、何紫蕾、黃亭語、張辰妤同學
 - 校稿: Ms. Verónica Benitez、顏婉珊老師

The background is a solid dark blue. In the corners, there are decorative elements: top-left has three light blue triangles pointing right; top-right has a light blue triangle pointing left with a series of pink dashed lines curving away from it; bottom-left has a pink triangle pointing right with a series of light blue dashed lines curving away from it; bottom-right has three pink triangles pointing left.

謝謝聆聽